

Zep

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

הַיּוֹנָה: הָעִיר וַיְנַאֲלָהּ מְרֵאָה הַיּוֹי 1
a-opressora a-cidade e-contaminada rebelde Ai
[H3238](#) [H1351](#) [H4754](#) [H1945](#)

Ai da suja e da contaminada, da cidade opressora.

אֱלֹהֶיךָ אֶל-בְּטַחָהּ לֹא בִּיהוָה מוֹסֵר לָקַחְהָ לֹא בְּקוֹל שְׁמִעָהּ לֹא 2
seu-Deus a confiou não em-YHWH correção recebeu não à-voz ouviu Não
[H0430](#) [H0413](#) [H0982](#) [H3808](#) [H3068](#) [H4148](#) [H3947](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)
קָרְבָּהּ: לֹא
se-aproximou não
[H7126](#) [H3808](#)

Não ouve a voz, não aceita o castigo: não confia no Senhor; nem se aproximou do seu Deus.

גְּרוֹם לֹא עָרַב זֶאֱבִי שֹׁפְטֵיהֶם שֹׁאֲגִים אַרְיֹת בְּקֶרְבָּהּ שְׂרִיָּה 3
roem não tarde lobos-de seus-juizes rugindo leões no-meio-dela Seus-príncipes
[H3808](#) [H6153](#) [H2061](#) [H8199](#) [H7580](#) [H7130](#) [H8269](#)
לְבָקֵר: לֹא
para-a-manhã
[H1242](#)

Os seus principes são leões bramantes no meio d'ella; os seus juizes lobos da tarde, que não deixam os ossos até á manhã.

קָדֵשׁ חָלְלוּ-כַהֲנֵיהֶם בְּגֹדוֹת אַנְשֵׁי פָחָזִים נְבִיאֵיהֶם 4
santo profanaram seus-sacerdotes traições homens-de precipitados Seus-profetas
[H6944](#) [H3548](#) [H0900](#) [H0376](#) [H6348](#) [H5030](#)
תּוֹרָה: חָמְסוּ
lei violentaram
[H8451](#) [H2554](#)

Os seus prophetas são levianos, homens aleivosos: os seus sacerdotes profanaram o santuario, e fizeram violencia á lei.

מִשְׁפָּטוֹ בְּבֹקֵר בְּבֹקֵר עוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא בְּקֶרְבָּהּ צְדִיק יְהוָה 5
seu-juízo pela-manhã pela-manhã injustiça faz não no-meio-dela justo YHWH
[H4941](#) [H1242](#) [H1242](#) [H3808](#) [H7130](#) [H6662](#) [H3068](#)
בְּשֵׁת: עוֹל יוֹדֵעַ וְלֹא-נֶעְדָר לֹא לְאוֹר יֵתֵן
vergonha injusto conhece e-não falha não à-luz dá
[H1322](#) [H5767](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0216](#) [H5414](#)

O Senhor, o Justo, está no meio d'ella; elle não faz iniquidade: cada manhã tira o seu juízo á luz; nunca falta; porém o perverso não conhece a vergonha.

עובר	מבלי	הוצותם	החרבתי	פנותם	נשמו	גוים	הכרתי	6
que-passa	de-sem	suas-ruas	arruinei	seus-cantos	foram-desolados	nações	Cortei	
	H1097	H2351		H6438	H8074		H3772	
	יושב:	מאין	איש	מבלי-	עריהם	נצדו		
	habitante	de-sem	homem	de-sem	suas-cidades	foram-destruídas		
	H3427	H0369	H0376	H1097				

Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas: fiz desertar as suas praças, até não ficar quem passe: as suas cidades estão destruídas, até não ficar ninguém, até não haver quem as habite.

יכרת	ולא-	מוסר	תקחי	אותי	תיראי	אד-	אמרתי	7
será-cortada	e-não	correção	receberás	a-mim	temerás-me	certamente	Disse	
H3772	H3808	H4148	H3947	H0853	H3372	H0389	H0559	
השחיתו	השכימו	אכן	עליה	פקדתי	אשר-	כל	מעונה	
corromperam	madrugaram	verdadeiramente	sobre-ela	visitei	que	tudo	sua-morada	
H7843	H7925	H0403				H3605	H4585	
						עליותם:	כל	
						suas-obras	todas	
						H5949	H3605	

Eu dizia: Certamente me temerás, e aceitarás a correção, para que a sua morada não seja destruída, por tudo pelo que a visitei, mas eles se levantaram de madrugada, corromperam todas as suas obras.

לעד	קומי	ליום	יהוה	נאם-	לי	תכוו-	לכן	8
para-presença	levantar-me	para-dia-de	YHWH	declaração-de	por-mim	esperai	Portanto	
H5706		H3117	H3068	H5002		H2442		
עליהם	לשפך	ממלכות	לקבצי	גוים	לאסף	משפטי	כי	
sobre-eles	para-derramar	reinos	para-reunir	nações	é-ajuntar	meu-juízo	pois	
	H8210	H4467	H6908		H0622	H4941		
תאכל	קנאתי	באש	כי	אפי	חרון	כל	זעמי	
será-consumida	meu-zelo	no-fogo-de	pois	minha-ira	ardor-de	todo	minha-indignação	
H0398	H7068	H0784		H0639	H2740	H3605	H2195	
						הארץ:	כל-	
						a-terra	toda	
						H0776	H3605	

Portanto esperae-me a mim, diz o Senhor, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque o meu juízo é ajuntar as nações e congregar os reinos, para sobre eles derramar a minha indignação, e todo o ardor da minha ira; porque toda esta terra será consumida pelo fogo do meu zelo.

כלם	לקרא	ברורה	שפה	עמים	אל-	אהפך	אז	כי-	9
todos-eles	para-invocar	puro	lábio	povos	a	converterei	então	Pois	
H3605	H7121	H1305	H8193		H0413	H2015			
			אחד:	שכם	לעבדו	יהוה	בשם		
			um	ombro	para-servi-lo	YHWH	em-nome-de		
			H0259	H7926	H5647	H3068	H8034		

Porque então darei beijo puro aos povos, para que todos invoquem o nome do Senhor, para que o sirvam com um mesmo ombro.

מנחתי:	יובלון	פוצי	בת-	עתרי	כוש	לנהרי-	מעבר	10
minha-oferta	trarão	meus-dispersos	filha-de	meus-suplicantes	Kush	de-rios-de	De-além	
H4503	H2986		H1323			H5104	H5676	

D'além dos rios dos ethiopes, meus zelosos adoradores, e a filha de minha espargida, me trarão sacrificio.

פָּשַׁעַתְּ transgrediste H6586	אֲשֶׁר que	עַל־לִתְּךָ tuas-obras H5949	מִכָּל de-todas H3605	תִּבּוֹשִׁי terás-vergonha H0954	לֹא não H3808	הַהוּא aquele H1931	בַּיּוֹם No-dia H3117	11
---	---------------	--	---	--	-------------------------------------	---	---	----

וְלֹא־ e-não H3808	נִאֲוָתְךָ tua-soberba H1346	עֲלִיזוֹ exultantes-de H5947	מִקֶּרְבְּךָ do-meio-de-ti H7130	אֶסִיר removerei H5493	וְאֵן então	כִּי־ pois	כִּי־ contra-mim
--	--	--	--	--	----------------	---------------	---------------------

קִדְשִׁי: minha-santidade H6944	בְּהַר em-monte-de H2022	עוֹד mais H5750	לְגִבְהָהּ a-ser-altiva H1361	תוֹסֵפִי continuarás H3254
---	--	---------------------------------------	---	--

N'aquelle dia não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com as quaes te rebellaste contra mim; porque então tirarei do meio de ti os que exultam na tua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu monte sancto.

בְּשֵׁם em-nome-de H8034	וַחֲסוּ e-refugiar-se-ão H2620	וְדָל e-necessitado H1800	עָנִי pobre H6041	עַם povo	בְּקֶרְבְּךָ no-meio-de-ti H7130	וְהִשְׁאַרְתִּי E-deixarei-ficar H7604	12
--	--	---	---	-------------	--	--	----

יְהוָה:
YHWH
[H3068](#)

Mas deixarei no meio de ti um povo humilde e pobre; mas elles confiarão no nome do Senhor.

וְלֹא־ e-não H3808	כִּזְבַּת mentira H3577	יִדְבְּרוּ falarão H1696	וְלֹא־ e-não H3808	עוֹלָה injustiça	יַעֲשׂוּ farão	לֹא־ não H3808	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	שְׂאֵרִית Remanescente-de H7611	13
--	---	--	--	---------------------	-------------------	--------------------------------------	--	---	----

וְרִבְצוּ e-deitar-se-ão H7257	יִרְעוּ apascentarão	הֵמָּה eles H1992	כִּי־ pois	תִּרְמִית engano	לְשׁוֹן língua-de H3956	בְּפִיהֶם em-sua-boca H6310	יִמְצָא será-achada H4672
--	-------------------------	---	---------------	---------------------	---	---	---

ס s	מִתְרִיד: quem-amedronte H2729	וְאֵין e-não-há H0369
--------	--	---

O resto de Israel não fará iniquidade, nem fallará mentira, e na sua bocca não se achará lingua enganosa; mas serão apascentados, e deitar-se-hão, e não haverá quem os espante.

בַּת filha-de H1323	לֵב coração	בְּכֹל־ com-todo H3605	וְעִלְזוּ e-exulta H5937	שִׂמְחָתִי alegra-te H8055	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	תִּרְעוּ gritai H7321	צִיּוֹן Tsiyon H6726	בַּת filha-de H1323	רְנִי Canta	14
---	----------------	--	--	--	--	---	--	---	----------------	----

יְרוּשָׁלַיִם:
Yerushalayim
[H3389](#)

Canta alegremente, ó filha de Sião: jubila, ó Israel: goza-te, e exulta de todo o coração, ó filha de Jerusalem.

בְּקֶרְבְּךָ no-meio-de-ti H7130	יְהוָה YHWH H3068	יִשְׂרָאֵל Yisrael H3478	מֶלֶךְ Rei-de H4428	אִיְבֹבִי teu-inimigo H0341	פָּנָה virou H6437	מִשְׁפָּטֶיךָ teus-juízos H4941	יְהוָה YHWH H3068	הֶסִיר Removeu H5493	15
--	---	--	---	---	--	---	---	--	----

עוֹד: mais H5750	רָע mal	תִּירָאִי temerás H3372	לֹא־ não H3808
--	------------	---	--------------------------------------

O Senhor affastou os teus juizos, exterminou o teu inimigo: o Senhor, o rei d'Israel, está no meio de ti; tu não verás mais mal algum.

יְדֵיָךְ:	יִרְפּוּ	אֶל-	צִיּוֹן	תִּמָּס	אֶל-	לְיְרוּשָׁלַיִם	יֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	16
tuas-mãos	afrouxem	não	Tsiyon	temas	não	a-Yerushalayim	será-dito	aquele	No-dia	
H3027	H7503	H0408	H6726	H3372	H0408	H3389	H0559	H1931	H3117	

N'aquelle dia se dirá a Jerusalem: Não temas, ó Sião, não se enfraqueçam as tuas mãos.

בְּשִׂמְחָה	עַל־יְךָ	יִשֵּׁשׁ	יּוֹשִׁיעַ	גִּבּוֹר	בְּקֶרֶךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	17
com-alegria	sobre-ti	regozijar-se-á	que-salva	guerreiro	no-meio-de-ti	teu-Deus	YHWH	
H8057		H7797	H3467	H1368	H7130	H0430	H3068	

בְּרִנָּה:	עַל־יְךָ	יִגִּיל	בְּאַהֲבָתוֹ	וַיִּחַרְשׁ
com-cântico	sobre-ti	exultará	em-seu-amor	ficará-em-silêncio
H7440		H1523	H0160	

O Senhor teu Deus está no meio de ti, poderoso te salvará; elle se deleitará em ti com alegria; calar-se-ha por seu amor, regozijar-se-ha em ti com jubilo.

חָרַפְתָּ:	עָלֶיהָ	מַשָּׂאת	הָיוּ	מִמֶּנִּי	אַסְפָּתֵי	מִמּוֹעֵד	נֹנֵי	18
reproche	sobre-ela	carga	estavam	de-ti	ajuntei	pela-festa	Os-que-entristecem	
H2781		H4864	H1961		H0622	H4150	H3013	

Os entristecidos por causa do ajuntamento solemne congregarei, para quem a affronta foi um peso.

אַתְּ-	וְהוֹשַׁעְתִּי	הַהוּא	בְּעֵת	מִעֲנִיָד	כָּל-	אַתְּ-	עֹשָׂה	הַנְּנִי	19
(a)	e-salvarei	aquele	no-tempo	teus-opressores	todos	(a)	tratando	Eis-me	
H0853	H3467	H1931	H6256		H3605	H0853		H2009	

בְּכָל-	וּלְשֵׁם	לְתִהְלֶהָ	וּשְׁמֵתֵיִם	אַקְבִּץ	וְהִנְדִּיתָהּ	הַצִּלְעָה
em-toda	e-para-nome	para-louvor	e-fá-los-ei	ajuntarei	e-a-dispersa	a-que-manqueja
H3605	H8034	H8416		H6908	H5080	H6760

בְּשִׁתָּם:	הָאָרֶץ
de-sua-vergonha	a-terra
H1322	H0776

Eis que, n'aquelle tempo desfarei a todos os teus opressores, e salvarei a que coxeia, e recolherei a que foi expulsa; e farei d'elles um louvor e um nome em toda a terra em que foram envergonhados.

אַתְּכֶם	אֶתֶּן	כִּי-	אַתְּכֶם	קִבְּצִי	וּבְעֵת	אַתְּכֶם	אָבִיא	הַהוּא	בְּעֵת	20
vós	darei	pois	vós	ajuntar	e-no-tempo-de	vós	trarei	aquele	No-tempo	
H0853	H5414		H0853	H6908	H6256	H0853	H0935	H1931	H6256	

אַתְּ-	בְּשׁוּבִי	הָאָרֶץ	עַמִּי	בְּכָל-	וּלְתִהְלֶהָ	לְשֵׁם
(a)	quando-restaurar	a-terra	povos-de	entre-todos	e-para-louvor	para-nome
H0853	H7725	H0776		H3605	H8416	H8034

יְהוָה:	אָמַר	לְעֵינֵיכֶם	שְׁבוֹתֵיכֶם
YHWH	diz	diante-de-vossos-olhos	vossos-cativos
H3068	H0559		H7622

N'aquelle tempo vos trarei para cá, a saber, no tempo em que vos recolher: certamente farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando reconduzir os vossos captivos diante dos vossos olhos.